

Sentido Natural



BIBLIOTECA MUNICIPAL AZORÍN
AYUNTAMIENTO DE VALENCIA

Sentido Natural

Paula Santiago y Ana Tomás (eds.)

Colección INTERNATURALEZAS

Comité editorial Universitat Politècnica de València: Juan Bautista Peiró, David Pérez, Paula Santiago, Ana Tomás, Joël Mestre, Nuria Rodríguez, Victoria Esgueva y Amparo Galbis.

Título

Sentido natural

Dirección editorial

Ana Tomás

(Universitat Politècnica de València)

Paula Santiago

(Universitat Politècnica de València)

Coordinación técnica

Silvia Molinero Domingo

(Universitat Politècnica de València)

Carles Méndez

(Universitat Politècnica de València)

Diseño

Michael Urrea

(Universitat Politècnica de València)

Maquetación y documentación

Rossi Aguilar (Universitat Politècnica de València)

Traducción

Interpunct Translations

Imagen portada

Ana Ferriols (Universitat Politècnica de València)

Editorial

Äther Studio

Colaboración editorial

Centro de Investigación Arte y Entorno (CIAE/UPV)

www.upv.es/ciae

Impresión

La imprenta CG

ISBN 978-84-126325-1-4

Impreso en Valencia (España), 2022

© De las imágenes y de los textos, sus autores y autoras

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de la misma mediante alquiler o préstamo públicos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Los editores no se responsabilizan de la selección y uso de las imágenes incluidas en la presente edición, siendo responsabilidad exclusiva de los respectivos autores y autoras.



ÍNDICE

14 Sentido Natural
Paula Santiago y Ana Tomás

28 Rossi Aguilar

30 Sabina Alcaraz

32 Tania Ansio

34 Alejandro Arros Aravena

36 Amparo B. Wieden

38 Nuria Beneyto Florido

40 Juan Antonio Canales

42 Ana Canavese

44 Victoria Cano

46 Rafael Carralero Carabias

48 Jonay Cogollos

50 Paco De la Torre

52 Carlos Domingo

54 Victoria Esgueva

56 Chele Esteve

58 Ana Ferriols

60	Amparo Galbis	76	Felicia Puerta
62	Alberto Gálvez	78	Ángel Rodríguez
64	Melani Lleonart	80	Álvaro Sánchis
66	Carles Llonch Molina	82	Paula Santiago
68	Carles Méndez	84	Ana Tomás
70	Jöel Mestre	86	Isabel Tristán Tristán
72	Horte Mínguez	88	Vanesa Valero
74	Lola Pascual	90	Carolina Valls

Sentido Natural

PAULA SANTIAGO Y ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

El presente volumen recoge el trabajo realizado para el proyecto *Sentido natural* una iniciativa que agrupa las obras realizadas por un colectivo de investigadores e investigadoras del Centro de Investigación Arte y Entorno de la Universitat Politècnica de València (CIAE) y que fue expuesta en la Biblioteca Municipal Azorín, del Ayuntamiento de Valencia en 2022.

El citado centro desarrolla su actividad desde una perspectiva plural en la que, tomando como referencia la relación artística con el entorno, plantea un análisis multidisciplinar en el que interactúan diferentes áreas de conocimiento. No cabe duda de que la complejidad inherente a la realidad contemporánea, hecho que es consustancial al propio arte actual y a sus híbridas manifestaciones, requiere aproximaciones que comprendan aportaciones y miradas muy diferentes. El objetivo que se persigue con ello no es otro que evitar el reduccionismo que suele acompañar a la fragmentación derivada de unas especializaciones que, si bien resultan útiles y necesarias en muchos aspectos, también pueden propiciar un excesivo aislamiento y una falta de comunicación entre ramas de conocimiento que en nuestra propia universidad están compartiendo un mismo espacio.

En nuestros días el hecho artístico requiere aglutinar técnicas, algunas muy sofisticadas, y procesos muy diferenciados. Pero también reclama una convergencia de conocimientos y una versatilidad de respuestas sobre los que el CIAE intenta basar su carácter interdisciplinar. Desde la pintura o la escultura, pasando por la comunicación visual, la infografía, la gráfica, el diseño o el urbanismo, cualquier tipo de intervención artística que desee tener una incidencia social y una positiva repercusión colectiva se ha de apoyar necesariamente en unos conocimientos transversales que fomenten la interrelación de unas prácticas que, aunque provengan de realidades distantes, en el fondo pueden compartir una fértil proximidad.

El peso que en el CIAE adquiere esta transversalidad queda patente en las diferentes unidades de investigación que reúne el centro: lenguajes, técnicas y procesos pictóricos; obra gráfica, creación y comunicación; producción pictórica y difusión; arte urbano e intervenciones en espacios naturales; gestión y crítica cultural y, finalmente, diseño creativo e ilustración. Estas unidades trabajan de manera autónoma, aunque coordinada, de cara a conseguir una especificidad que desarrolle, pese a lo contradictorio de esta afirmación, una capacidad destinada a rehuir lo específico de cada lenguaje. Lo que se pretende desde el CIAE, por tanto, no se ajusta a un modelo que podríamos considerar como babélico, sino de confluencias.

Este deseo de diálogo y convergencias disciplinares es el que ha impulsado la aparición de diversas líneas y colecciones editoriales (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas...), algo que resulta imprescindible de cara a visibilizar nuestra presencia y, muy especialmente, de cara a que nuestro trabajo investigador repercuta socialmente y pueda, por ello, actuar como contribución a una cada vez más imprescindible transferencia de conocimiento.

Al igual que el campo del saber es en la actualidad complejo y requiere amplias perspectivas interdisciplinares, entre otros motivos debido a que la realidad se configura a partir de múltiples aristas y yuxtaposiciones, ese mismo saber, si es que quiere responder a sus propias exigencias, tiene que ser transmitido a la sociedad en la que surge. Si los prejuicios disciplinares pueden dificultar un intercambio de visiones y planteamientos, la carencia de una transferencia hace que el conocimiento pierda su sentido transformador.

En este contexto es donde cabe situar una iniciativa editorial y difusora como la que el CIAE desea asumir a través de la colección Internaturalezas. Esta colección manifiesta, desde su propia denominación, una doble voluntad. Por un lado, busca entender el entorno como realidad interconectada y como espacio de conexiones y superposiciones. Es decir, como realidad que presenta meandros

y estratos y que se relacionan rizomáticamente. Por otro lado, Internaturalezas también asume la pluralidad de naturalezas que nos definen como organismos y seres vivos. No se trata de entender la naturaleza de una manera cerrada y esencialista, sino de dotarla de un carácter mucho más abierto y poroso. Desde esta perspectiva, la colección quiere recoger trabajos y propuestas que, como sucede con el presente proyecto, aborden y reflexionen desde premisas desprejuiciadas, y desde la simultaneidad de lenguajes y códigos, cuestiones relacionadas con la temática medioambiental, la biodiversidad o la sostenibilidad.

Sin embargo, la necesidad de esta interrelación, es decir, el sentido de esta mirada transversal de la que venimos hablando, no ha de verse circunscrita a un ejercicio que únicamente afecte al ámbito de determinadas disciplinas vinculadas con el arte, con nuestros entornos naturales y urbanos o con la ecología. Al respecto, ya hemos puesto de relieve el valor de un conocimiento que transfiera al tejido social el sentido de sus aportaciones. Ahora bien, para hacer posible este objetivo también es necesaria una interrelación en las sinergias que el CIAE puede propiciar y, en la medida de sus posibilidades, catalizar.

La transversalidad conlleva una paralela búsqueda de cooperación entre personas, iniciativas, organismos e instituciones tendente a facilitar esa pluralidad de diálogos que mencionábamos en un principio. Este es el motivo por el que en los últimos años nuestro centro

ha venido colaborando, por ejemplo, con la Feria Internacional de Valencia y, en concreto, con Iberflora, una actividad ferial en la que jardinería, paisajismo, tecnología e industria se complementan y en la que, desde 2016, la aportación artística emprendida desde el CIAE contribuye a una enriquecedora interrelación que Internaturalezas desea documentar. Asimismo, la colección también centra su atención en actividades colaborativas mantenidas desde nuestro centro con plataformas institucionales expositivas que, tal y como sucede con la propiciada en la Biblioteca Municipal Azorín del Ayuntamiento de Valencia, invitan a la ciudadanía a una reflexión sobre la obligación de una sostenibilidad crítica.

Natural Sense

PAULA SANTIAGO & ANA TOMÁS

Universitat Politècnica de València

This volume compiles the work undertaken for the project *Sentido natural*, (Natural Sense) an initiative that brings together the works created by a group of researchers at the Centre for Research in Art and Environment at the Universitat Politècnica de València (CIAE) and that was exhibited at the Azorin Municipal Library of Valencia's City Council in 2022.

It should be noted that the Art and Environment Research Center develops its activity from a plural perspective in which, taking the artistic relationship with the environment as a reference, it proposes a multidisciplinary analysis in which different areas of knowledge interact. There is no doubt that the complexity inherent in contemporary reality, given that today's art and its hybrid manifestations are of the same nature, requires approaches that incorporate highly diverse contributions and viewpoints. The goal pursued in this is above all to avoid the reductionism that too often accompanies the fragmentation stemming from specialisations that, while useful and necessary in many respects, can also lead to excessive isolation and a lack of communication between branches of knowledge which, in our own university, are sharing the same space.

Nowadays, arts practice requires a combination of techniques, some of which are very sophisticated, and entail diverse processes. But it also calls for a convergence of knowledge and a versatility of responses on which the CIAE seeks to base its interdisciplinary nature. From painting or sculpture to visual communication, infographics, graphics, design or urban planning, any type of artistic intervention that aims for social impact and positive collective repercussion must necessarily be based on cross-disciplinary knowledge, fomenting an interrelation of practices which, though they hail from distant realities, may at heart share a fertile closeness.

The weight such cross-disciplinary knowledge acquires within the CIAE is recognisable from the centre's various research units: pictorial languages, techniques and processes; graphic work, creation and communication; pictorial production and dissemination; urban art and interventions in natural spaces; cultural management and critique and, lastly, creative design and illustration. These units work independently, though in coordination, so as to achieve a specificity that – albeit the contradictory nature of such a statement – seeks to attain the capability of avoiding the specific in each language. Therefore, the CIAE's aim does not adhere to a model that might be termed a Babel of languages but rather a model of confluences.

This desire for dialogue and disciplinary

convergence is what has driven the emergence of various editorial lines and collections (Arte y Entorno, Seminarios Salta, Obra Abierta, Internaturalezas, and so on). This is essential to ensure our presence is visible, especially so that our research work has a social impact and can consequently offer a contribution to an increasingly essential transfer of knowledge.

Just as the field of knowledge is in reality complex, requiring broad interdisciplinary perspectives – among other reasons, because reality is shaped by multiple edges and juxtapositions – this same knowledge, if it is to meet its own requirements, must be transmitted to the society from which it arises. If disciplinary prejudices hinder an exchange of views and approaches, the lack of such a transfer means that knowledge loses its transformative capacity.

It is in this setting we should situate a publishing and dissemination initiative such as the one the CIAE wishes to undertake through the Internaturalezas collection. As its name suggests, this collection expresses a dual purpose. Firstly, it seeks to understand the environment as an interconnected reality and a space of connections and overlays. In other words, a rhizomatically interconnected reality offering meandering curves and strata. Secondly, Internaturalezas assumes the plurality of natures that define us as organisms and living beings. This does not mean trying to

understand nature in a closed, essentialist way but rather imbuing it with a much more open, porous character. From this viewpoint, the collection aims to bring together works and proposals that, as occurs with this project, address and reflect on issues related to the environment, biodiversity and sustainability from an unprejudiced standpoint and a simultaneity of languages and codes.

However, the need for this interrelationship, or rather the sense of this cross-disciplinary view of which we have been speaking, should not be limited to an exercise that only affects the reach of certain disciplines related to art, to our natural and urban settings, or to ecology. In this respect, we highlighted the value of knowledge that transfers the worth of its contributions into the social fabric. Nevertheless, to make this goal possible, we also need to foment and, to the extent possible, catalyse an interweaving of the synergies that CIAE facilitates.

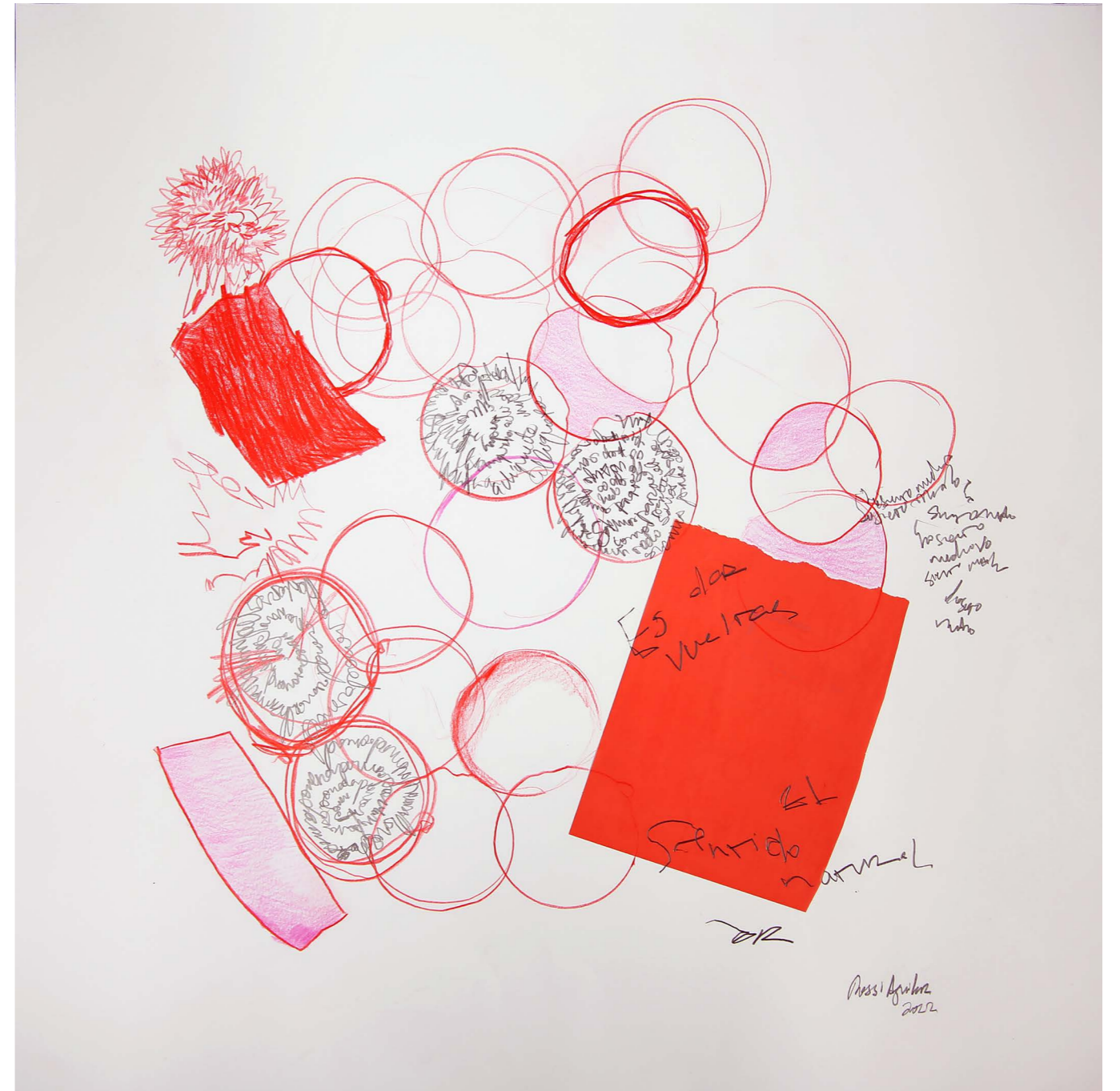
This cross-disciplinary endeavour entails a parallel quest for cooperation between people, initiatives, organizations and institutions, tending to facilitate the plurality of dialogues mentioned above. This is the reason why in recent years our centre has been promoting initiatives such as BosqueArte, started in 2012, or collaborating with the Feria Internacional de Valencia and, specifically, with Iberflora, a fair in which gardening, landscaping, technology and industry complement each other and in which, since 2016, the artistic contribution undertaken by the CIAE contributes to an enriching interrelation that Internaturalezas wishes to document.

Likewise, the collection also focuses its attention on collaborative activities maintained from our centre with institutional exhibition platforms that, as is the case with the one promoted at the Azorin Municipal Library of Valencia's City Council, invite citizens to reflect on the obligation of acquiring critical sustainability.

Rossi Aguilar

Universitat Politècnica de València

Es de dar vueltas
Dibujo sobre papel y collage
50x50 cm



Sabina Alcaraz

Universitat Politècnica de València

Opuntia Sobulata
Acrílico sobre papel
50x50 cm



Tania Ansio

Universitat Politècnica de València



Raíces profundas 2
Collage de grabados sobre papel
50x50 cm

Alejandro
Arros
Aravena

Universitat Politècnica de València

Sublime
Acuarela sobre papel
50x50 cm



Amparo B. Wieden

Universitat Politècnica de València

Plantamundi I
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Nuria
Beneyto
Florida

Universitat Politècnica de València

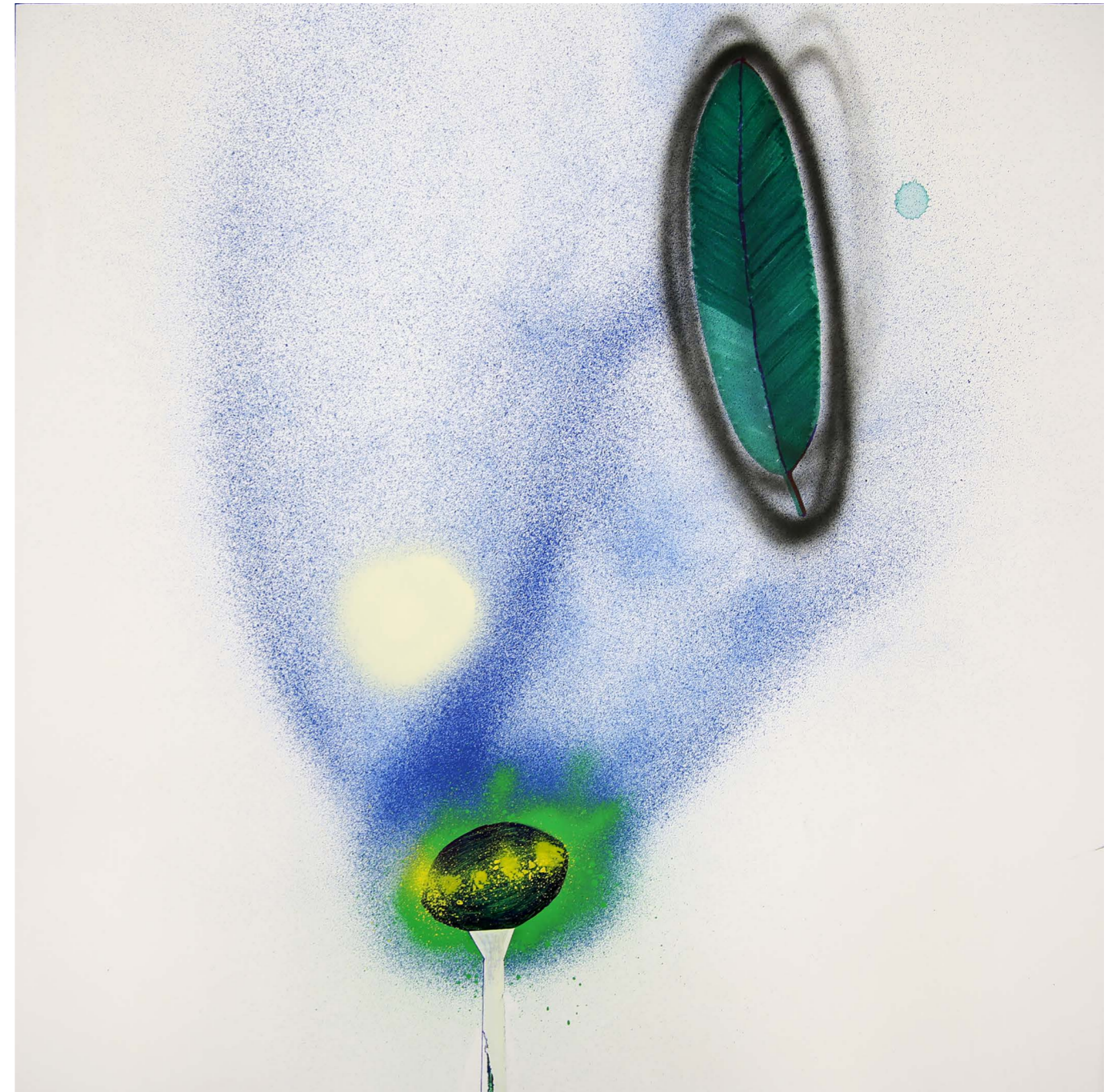
Del romero a la amapola
Monotipo sobre papel
50x50 cm



Juan Antonio Canales

Universitat Politècnica de València

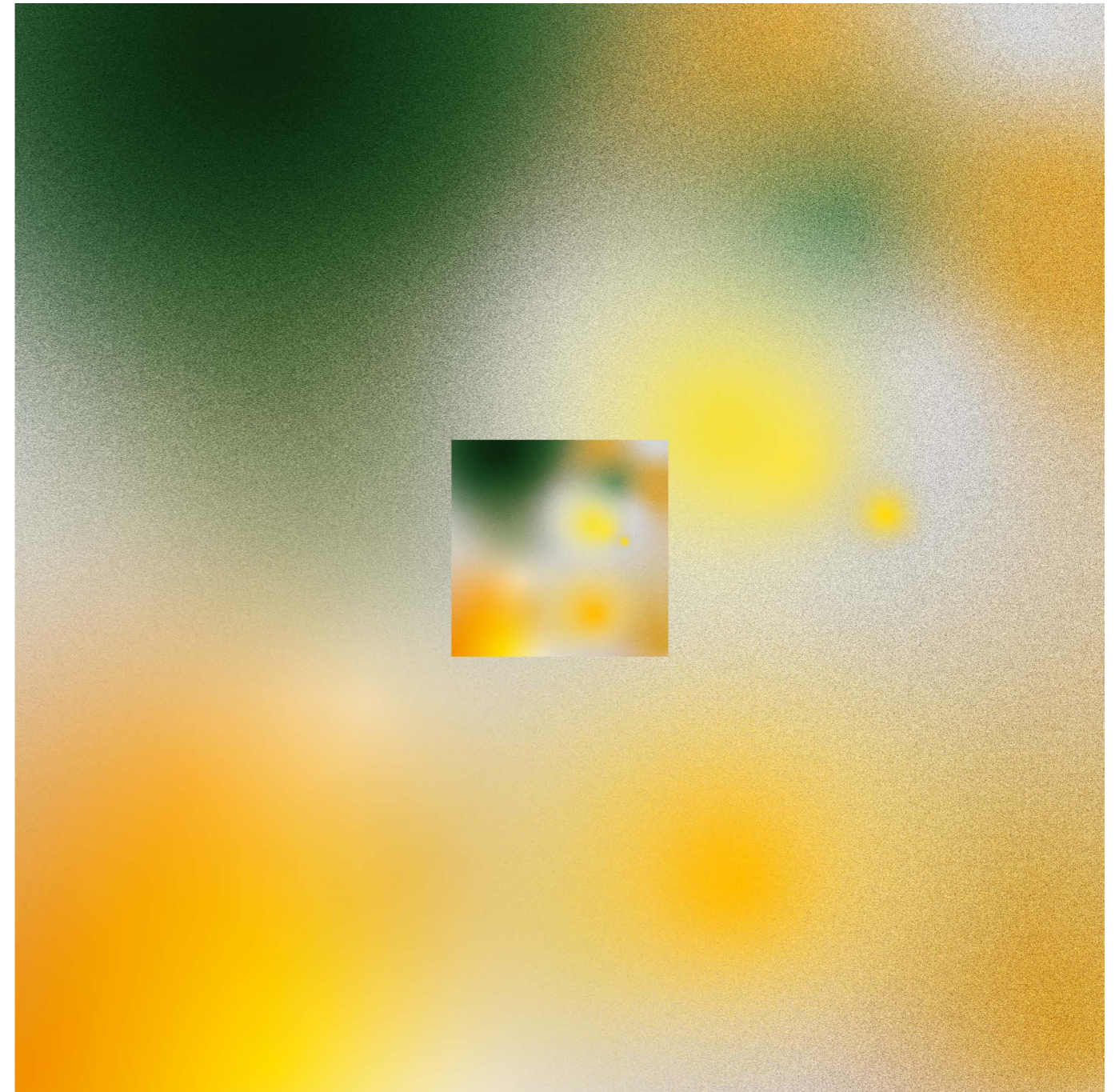
Sin título
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



Ana Canavese

Universitat Politècnica de València

Acacia dealbata I
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Victoria Cano

Universitat Politècnica de València

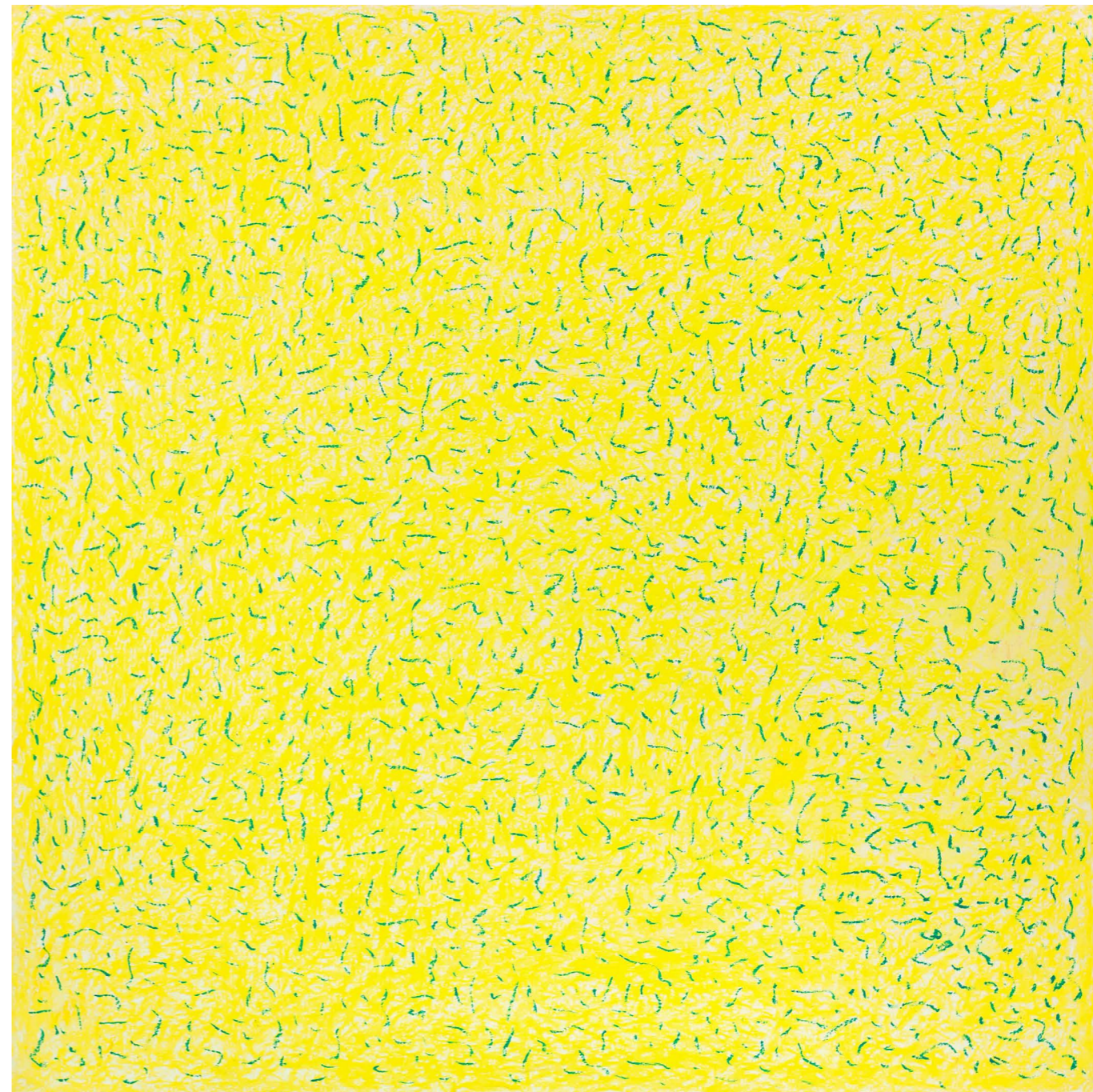
Cartografías reflejadas
Pintura acrílica, óleo y
spray sobre papel
50x50 cm



Rafael Carralero Carabias

Universitat Politècnica de València

De itinere
Cera sobre papel
50x50 cm



Jonay Cogollos

Universitat Politècnica de València

Chumbera 02
Serigrafía y collage sobre papel
50x50 cm



Paco De la Torre

Universitat Politècnica de València

Localización Leone
Pintura digital impresa sobre papel
50x50 cm



Carlos Domingo

Universitat Politècnica de València

Acanthus mollis y capitel 2
Carbón y gouache sobre papel
50x50 cm



Victoria Esgueva

Universitat Politècnica de València

Textura vegetal
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



Chele Esteve

Universitat Politècnica de València

56—57

Abandono accidental
Fotografía
50x50 cm



Ana Ferriols

Universitat Politècnica de València

Se deslaza en el aire
Serigrafía y spray sobre papel
50x50 cm

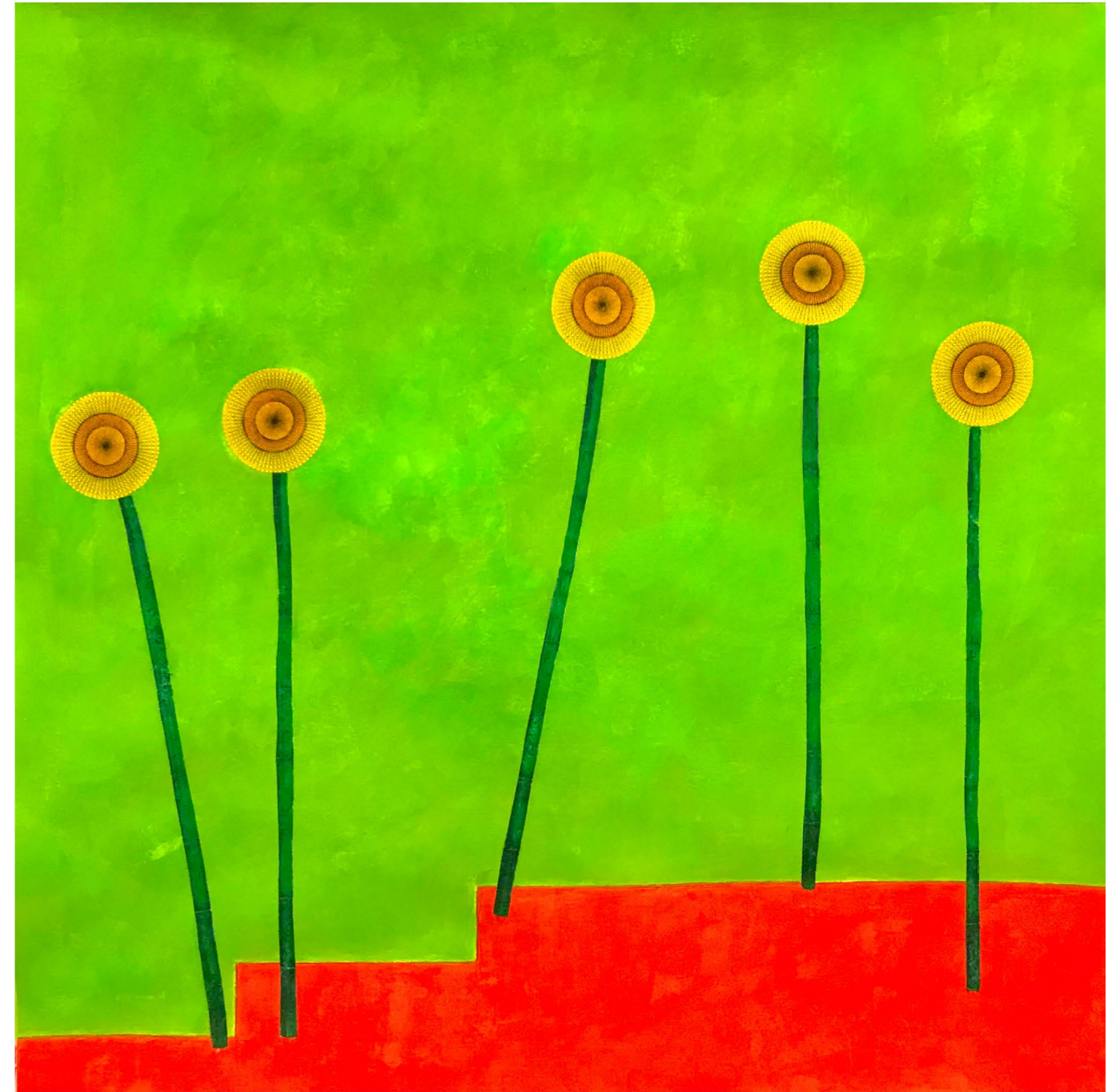


Amparo Galbis

Universitat Politècnica de València

60—61

ASTER, composición paisajística I
Temple y óleo resinoso 05 sobre papel
50x50 cm



Alberto Gálvez

Universitat Politècnica de València

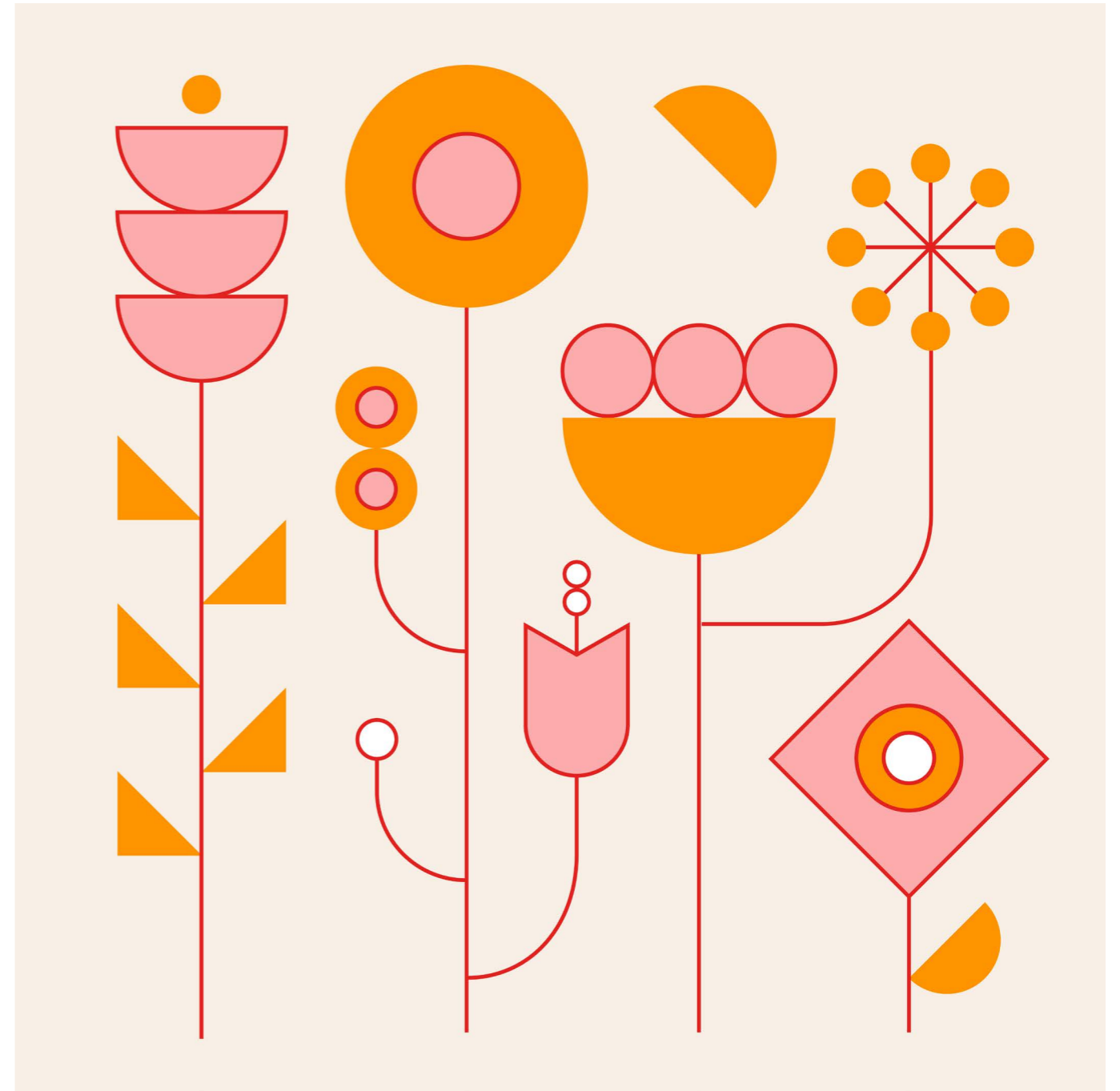
Sistema Naturae
Fotografía
50x50 cm



Melani Leonart

Universitat Politècnica de València

Naturaleza urbana I
Ilustración digital sobre papel
50x50 cm





707 Libro quarto 708

res, las peynauan, hilauan, y texian tan
futilmente, que labrauan telas tan de-
licadas, que se haze escrupulo Seneca
de darles titulo de vestiduras. Porque
refiere, que como si fueran los mantos
de Iophillo, o las tocas bolantes, que
vían agora las mugeres, no defendian
el cuerpo del ayre, ni agua: ni cerra-
uan el passo a la vista, mas que si esta-
uiera defnudo: como también lo nota-
ron Plinio y Marcelino.

4. Discurrido hauemos hasta aqui
acerca del origen del açucar, arroz, y
seda, y de su passaje de Levante a Po-
niente. Del que hizieron a España, y
del tiempo que se vinieron a ella, no
hay cosa escrita: y para rastrearlo a-
uermos de tomar la bruxola por ne-
gatiua, como es dar por cosa constan-
te, que en tiempo de los Godos ni fue-
ro vistas ni conocidas entre nosotros:
por quanto el Español San Isidoro, q̄
no dexo cosa intacta de que no dicie
cuenta en los libros de sus Etymolo-
gias, y mas de las plantas famosas Es-
pañolas, ninguna hizo del arroz, ni de
las cañas dulces, y açucar que dellas
se deriva. Y aunque tuvo alguna noti-
cia de la hombicina que se saca del hi-
lo de los egipcios, que agora llamamos
seda, el mesmo confiesa de plano, que
se criaua en la Isla de Chio, sin hazer
mención ninguna de España. El Coro-
nista Moro Abulcasim Taric, en su li-
bro de la perdida de España, refiere
que despues que el General Muga la
hizo conquistado en nombre del Afi-
pha, le cambio vn relacion de las co-
sas notables que en ella se criauan, y
no se halla becha memoria de seda, aç-
ucar, ni arroz. De adonde se sigue, q̄
hauiendo los Christianos heredado de
los Moros las dichas tres cosas en
la recuperacion de España, q̄ ellos fue-
ron los Arçobispos que nos las truxeron
de las Islas de Sicilia, Candia, costas de
Africa, y tierras Levantinas de q̄ fue-
n los señores en nuestro Reyno, y opua-
ron tan acordadamente, q̄ p̄llo de tres

millones lo que se saca de las tres.
5. Tratemos ya por despedida, de
dos peregrinos arboles que vinieron
de la India America, y no se hallan en
parte del viejo mundo, salvo en la ciu-
dad de Valencia, en el Monasterio de
nuestra Señora de Iesus de frayles Frá-
ciscos: que por serlo tanto escriuio de
ellas con cuydado Carolo Cluño en los
libros de las plantas de España. El vno
es muy semejante al peral, pero de co-
pa muy estendida y siempre verde.
Sus ramos se componen de verde y a-
marillo. Sus hojas son como de laurel
por la parte de arriba; y por la de aba-
xo, de color cenizento. Son así me-
mo duras, con venillas o nervios atra-
uesados al feggo, de admirable color
y labor, y algo picante. La flor es casi
como la del laurel con mucha espesu-
ra, y q̄ cuelga de las ramas a razimos.
Es amarilla, y fornida de seys hojue-
las. La fruta que produce, comienza al
principio por figura de tiruelas, y al
cabo se reuelue en la de Pero, de co-
lor negro, y delicado gufio. Su pepita o
medula, es del talle de vn coracon de
hombre, y del labor de vna castaña,
o almendra dulce. Florece este arbol
en la primavera, y madura el fruto en
Otoño. En Valencia le llamamos Ma-
mey. Y no se con que fundamento,
pues vemos que los que han escrito
de las plantas y arboles de las Indias,
dan este nombre a otro arbol diferen-
tísimo, que nos le pintan hermoso,
verde como nogal, de alta y estendi-
da copa, de fruta redonda y grande,
cuya carne tiene el color de membril-
lo, y el gufio de durazonoy dentro en
cetrados tres o quatro huesos, y a ve-
zes mas, todos apinados y muy ama-
rgos. Podra ser que el arbol que tene-
mos en Valencia fuese el que llama-
ron Persea, el antiguo Theophrasto,
Plinio, Estrabon, y Galeno, por lo que
le viene al justo su descripcion. Acu-
da el lector a leerlos, y desengañese
por ellos.

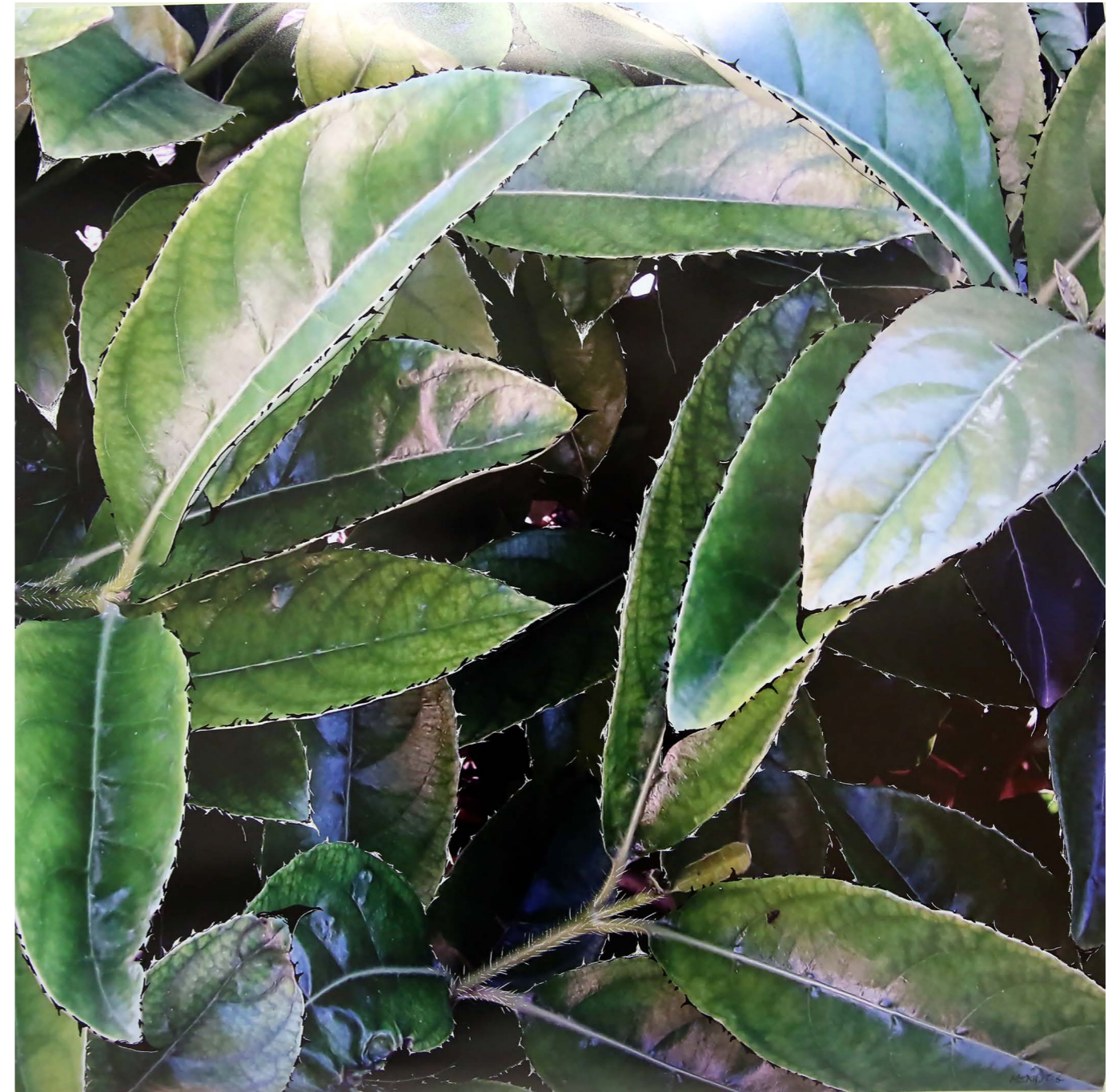
Caro. lib. 1.
cap. 2. y li-
2. 428. 27.

Id. li. 39.
Ety. lib. 2.

Theo. li. 4.
de plant. c. 1.
Plin. li. 13.
cap. 9. y li.
16. cap. 15.
Etra. li. 1.
ti. Geogr. 2.
Gale. li. 1.
de alimen.
No

Carles
Méndez

Universitat Politècnica de València



Citrus americana L. *El cítric i la punxa*
Fotografia intervenida
50x50 cm

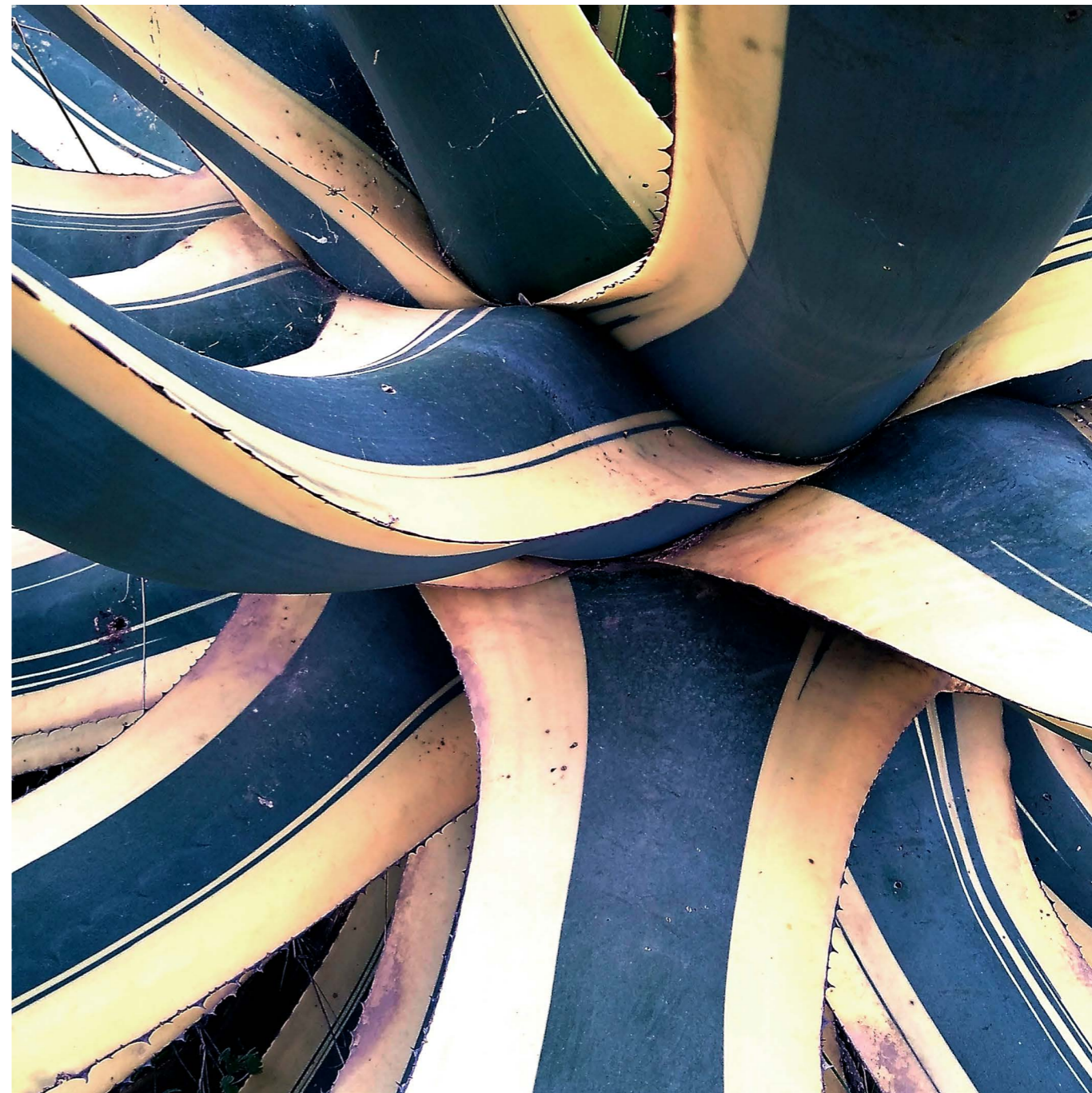


Arundo donax_Migración 3
 Temple vinílico sobre impresión digital y
 tratamiento infográfico
 50x50 cm

Horte Mínguez

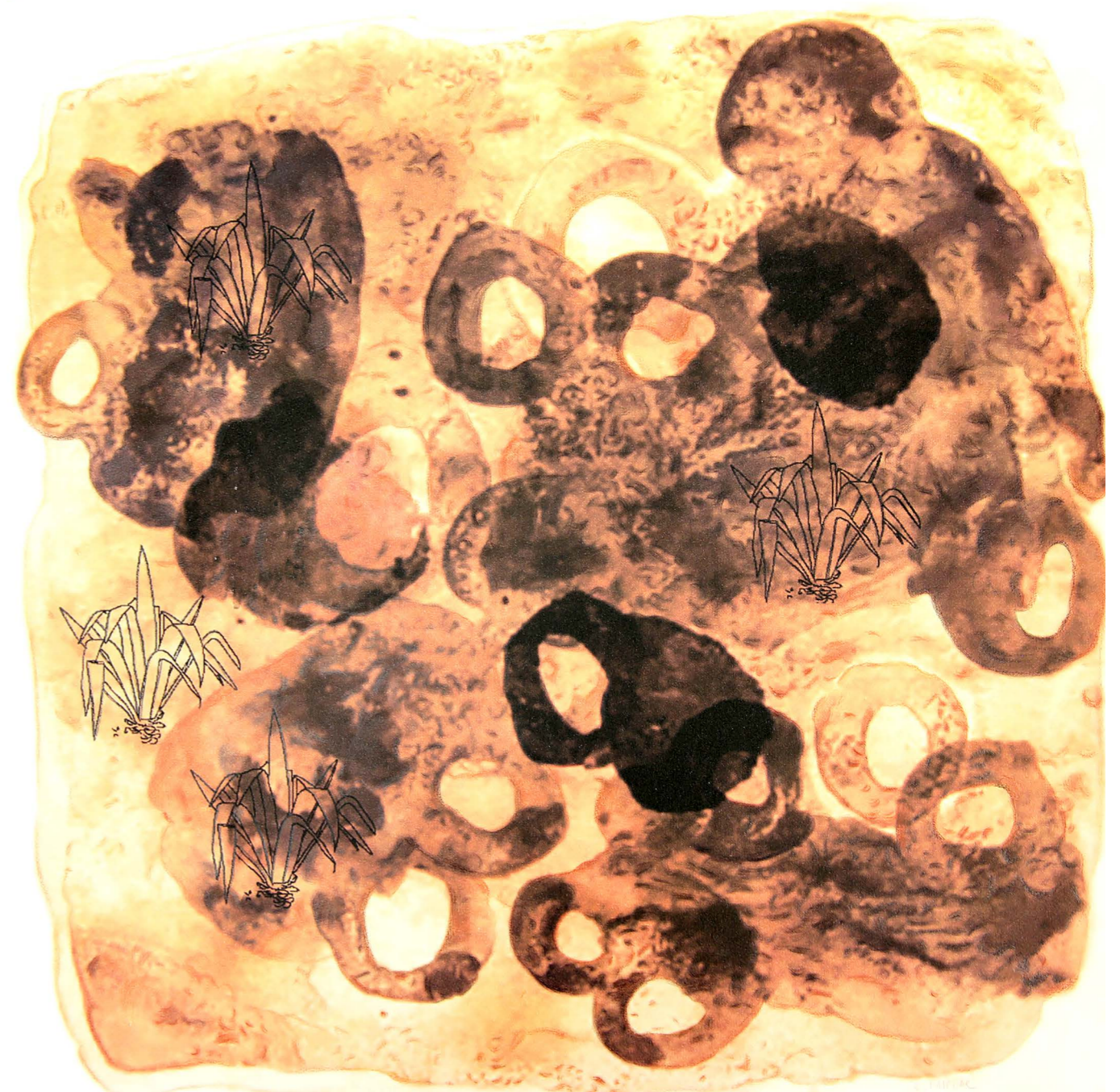
Universitat Politècnica de València

*Cruces entre migrantes,
de la serie: Migrantes transfronterizos
Fotografía intervenida
50x50 cm*



Lola Pascual

Universitat Politècnica de València



En movimiento
Dibujo, escaneado, tratamiento infográfico e
impresión digital sobre papel
50x50 cm

Felicia Puerta

Universitat Politècnica de València

Allium Cepa L.
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



Ángel Rodríguez

Universitat Politècnica de València

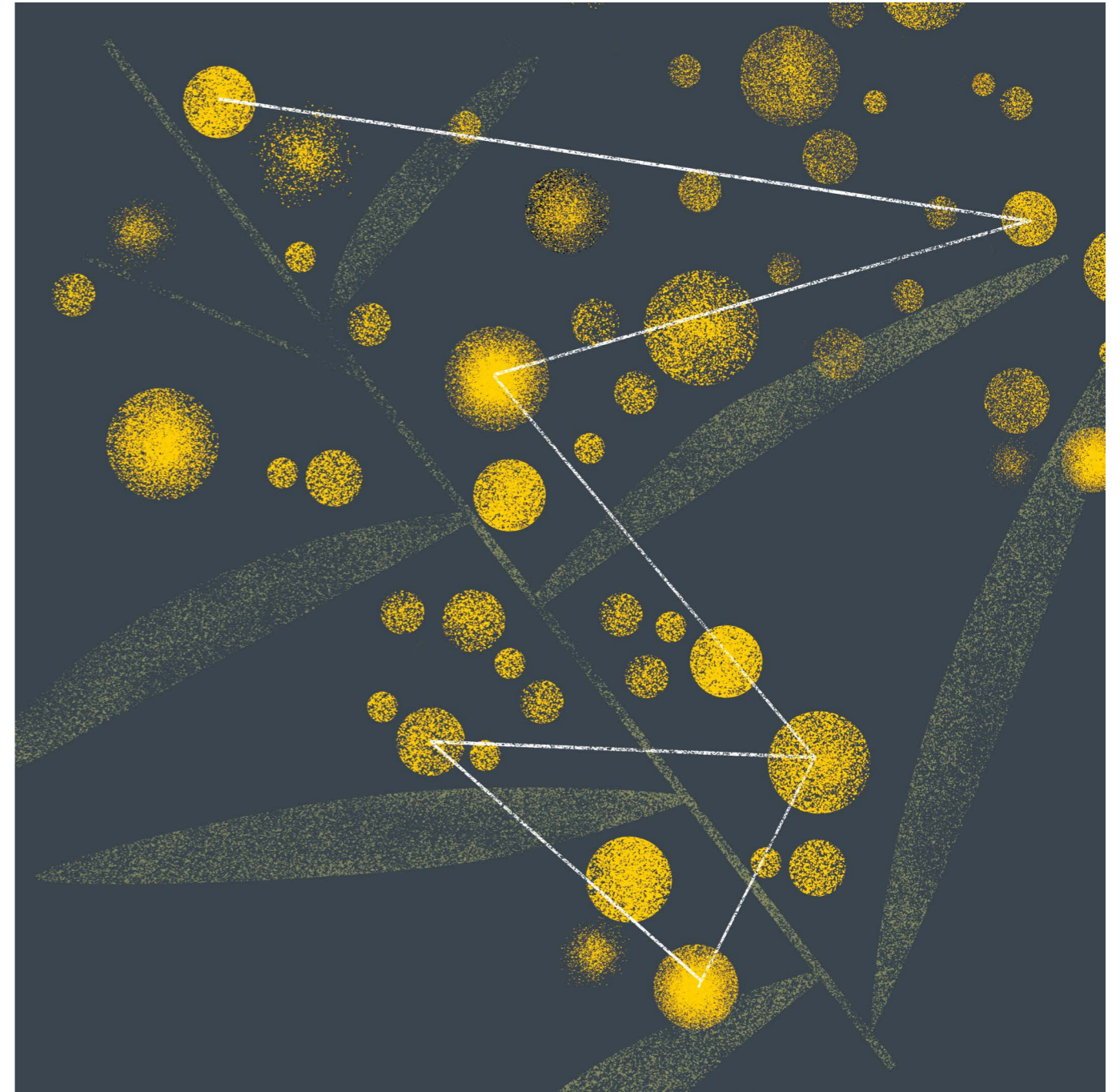
Plástico sobre césped
Litografía Offset
50x50 cm



Álvaro Sánchis

Universitat Politècnica de València

Mimosa
Ilustración e impresión digital
50x50 cm



Paula Santiago

Universitat Politècnica de València

Flores negras (17)
Acuarela y tinta china sobre papel
50x50 cm



Ana Tomás

Universitat Politècnica de València

Fugas factibles
Grabado calcográfico,
barniz blando y transferencias
50x50 cm



Isabel Tristán Tristán

Universitat Politècnica de València

Del jardín.
Impresión digital sobre papel
50x50 cm



Vanesa Valero

Universitat Politècnica de València

Ciudad vegetal I
Lápiz, transferencia y acuarela sobre papel
50x50 cm

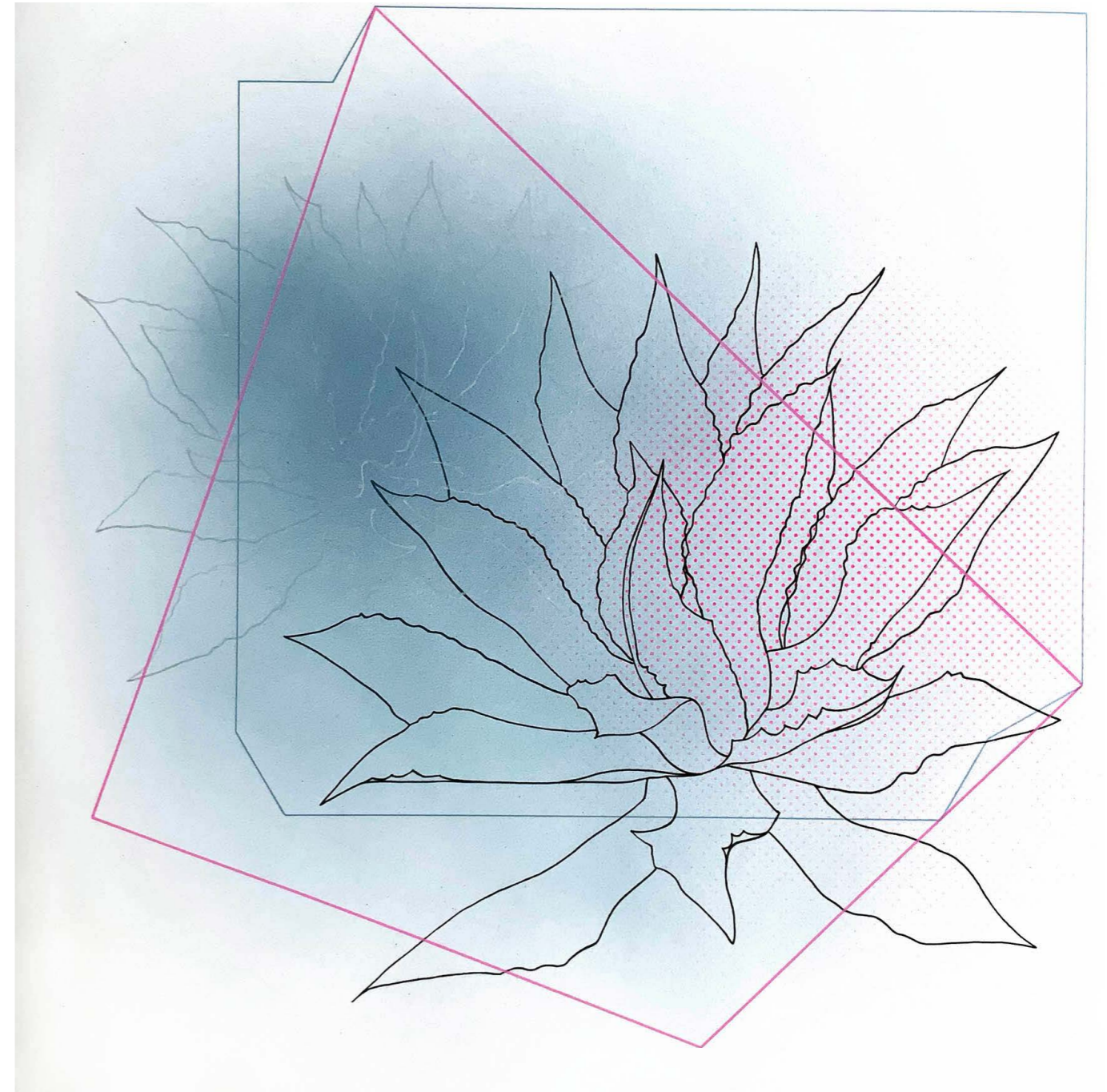


Carolina Valls

Universitat Politècnica de València

90—91

Ágave #3
Técnica mixta sobre papel
50x50 cm



ESTA PUBLICACIÓN HA SIDO IMPRESA EN VALENCIA EN 2022

